ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Premier Ministre et par le Secrétaire d'Etat au Budget et à la Politique scientifique, le 24 juin 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "complétant l'article 12 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public", a donné le 17 juillet 1975 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 24e juni 1975 door de Eerste Minister en door de Staatssecretaris voor Begroting en voor Wetenschapsbeleid verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende aanvulling van artikel 12 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector", heeft de 17e juli 1975 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

Le texte proposé pour compléter l'article 12 de la loi du 9 juillet 1969 trouverait mieux sa place dans cet article comme paragraphe 1er bis plutôt que d'être renvoyé à la fin de l'article.

En effet, le texte en projet a pour but de déterminer une modalité du calcul de la péréquation prévue par le paragraphe 1er, tandis que le paragraphe 2 de l'article 12 concerne un cas assez particulier (pension de veuve établie selon un certain calcul préférentiel) et le paragraphe 3 attribue au Roi le pouvoir de freiner les majorations des pensions qui dépasseraient 5 p.c. par an (hors index).

*
* *

l'expression "revenu moyen" est moins précise que celle de "moyenne du traitement" qui figure dans de nombreuses lois et notamment à l'article 8 de la loi générale du 21 juillet 1844.

* * *

Pour répondre à ces observations, il est proposé de rédiger l'article 1er de la manière suivante :

"Article 1er.-

Il est inséré dans l'article 12 de la loi du 9 juillet 1969, modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, un § 1erbis rédigé comme suit :

.../...

"§ 1erbis. Pour l'application du § 1er, il n'est pas tenu compte des indemnités ou autres avantages qui ont été pris en considération, à titre de supplément de traitement, pour la détermination de la moyenne du traitement, sur laquelle la pension a été calculée".

* *

Article 2.

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Les pensions en cours sont revisées en appliquant la disposition modificative de l'article 1er aux traitements maximums et au pourcentage dont il est question à l'article 12, § 1er, alinéa 3 de la loi du 9 juillet 1969".

Artikel 1.

De tekst die ter aanvulling van artikel 12 van de wet van 9 juli 1969 wordt voorgesteld, kan beter als § 1bis dan aan het eind van dat artikel worden ingevoegd.

De ontwerp-tekst heeft immers tot doel, een wijze van berekening van de in § 1 bedoelde perekwatie te bepalen, terwijl § 2 van artikel 12 een vrij speciaal geval (weduwenpensioen vastgesteld volgens een bepaalde preferentiële berekening) betreft en § 3 de Koning machtigt tot het afremmen van pensioenverhoging boven de 5 pct. per jaar (buiten indexcijfer).

*

* *

De uitdrukking "gemiddeld inkomen" is minder juist dan "gemiddelde wedde", zoals het in vele wetten heeft, onder meer in artikel 8 van de ambtelijke vertaling van de algemene wet van 21 juli 1844.

*

* *

Met inachtneming van die opmerkingen wordt voor artikel 1 de volgende lezing voorgesteld :

.../...

"Artikel 1.-

In artikel 12 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector wordt een § 1bis ingevoegd, luidend als volgt :

"§ 1bis. Voor de toepassing van § 1 wordt geen rekening gehouden met de vergoedingen of andere voordelen die als weddebijslag in aanmerking genomen zijn voor het vaststellen van de gemiddelde wedde waarop het pensioen is berekend".

*

* *

Artikel 2.

Dit artikel zou beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 2.-

De lopende pensioenen worden herzien onder toepassing van de wijzigingsbepaling van artikel 1 op de maximumwedden en op het percentage waarvan sprake is in artikel 12, § 1, derde lid, van de wet van 9 juli 1969".

La chambre était composée de

Messieurs : F. REMION, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,
H. ROUSSEAU, staatsraden,

J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
E. VAN VYVE, greffier de section.
afdelingsgriffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

E. VAN VYVE. F. REMION.